

No. 2919

**CHINA
and
THAILAND**

**Exchange of notes constituting a provisional air agreement.
Taipei, 29 September 1951**

**Exchange of notes constituting an agreement extending the
validity of the above-mentioned Agreement until
30 September 1952. Taipei, 28 March 1952**

**Exchange of notes constituting an agreement extending the
validity of the above-mentioned Agreement until
31 March 1953. Taipei, 27 September 1952**

**Exchange of notes constituting an agreement extending the
validity of the above-mentioned Agreement until
31 March 1954. Taipei, 31 March 1953**

**Exchange of notes constituting an agreement extending the
validity of the above-mentioned Agreement for a further
period of one year until 31 March 1955 and thereafter
for further successive periods of one year each.
Taipei, 31 March 1954**

Official texts: English and Chinese.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 13 September 1955.

No. 2919. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING A PROVISIONAL AIR AGREEMENT¹ BETWEEN CHINA AND THAILAND. TAIPEI, 29 SEPTEMBER 1951

I

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

中華民國外交部部長葉公超致泰國駐華大使館代辦宋才先生照會

逕啓者：查本部近曾與

貴代辦就所請特准暹羅太平洋海外航空公司於其經營之曼谷——香港——東京航線上，在台北作臨時商業降落一事，舉行商談。在商談過程中，已獲致下列諒解：

一。中華民國政府准許暹羅太平洋海外航空公司在曼谷與台北間經由中間站經營一商業航線。泰國政府亦准許民航空運隊在台北與曼谷間經由中間站經營一商業航線。

二。中華民國政府同意特准暹羅太平洋海外航空公司將其曼谷——台北航線，延長至東京，並在台北享有裝載客貨至東京及卸除來自東京之客貨之權利。泰國政府同意特准民航空運隊將其台北——曼谷航線延長至泰國領土以外之地點，並在曼谷享有裝卸客貨之同樣權利。

三。兩國政府均坦允對上述航運事宜，一律適用一九四四年，在芝加哥簽訂之國際民用航空公約所規定之各項原則。

四。上列辦法將於六個月內繼續有效，在此項期限屆滿時，並得經由雙方政府協議予以續訂。

本部長望

貴代辦能代表泰國政府證實上述諒解。此項諒解如荷證實，本照會與貴代辦之復照即構成中華民國政府與泰國政府間之臨時協定。此項臨時協定應自本日起生效。

本部長順向

貴代辦重表敬意。

此致

泰國駐華大使館臨時代辦宋才先生

葉公超(簽字)

中華民國四十年九月二十九日於台北

¹ Came into force on 29 September 1951, in accordance with the terms of the said notes.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

Taipei, Taiwan, September 29, 1951

Monsieur le Chargé d'Affaires :

I have the honor to refer to the recent communications and conversations between us regarding your request for permission for the Pacific Overseas Airlines (Siam), Ltd. to make temporary commercial landings at Taipei on its flight over the Bangkok – Hong Kong – Taipei – Tokyo route. In the course of the discussion of this matter, the following understandings have been reached :

1. The Government of the Republic of China authorizes the Pacific Overseas Airlines (Siam), Ltd. to operate a commercial air route between Bangkok and Taipei via intermediate points; and the Royal Thai Government likewise authorizes the Civil Air Transport to operate a commercial air route between Taipei and Bangkok via intermediate points.
2. The Government of the Republic of China agrees to grant permission to the Pacific Overseas Airlines (Siam), Ltd. to extend its Bangkok – Taipei route to Tokyo, with rights to take on passengers and cargo for Tokyo, and discharge passengers and cargo from Tokyo, in Taipei. The Royal Thai Government agrees to grant permission to the Civil Air Transport to extend its Taipei – Bangkok route to points outside the territories of Thailand, with similar rights to take on and discharge passengers and cargo in Bangkok.
3. The two Governments undertake to apply, in connection with the services specified above, the principles set forth in the convention on International Civil Aviation, signed in Chicago in 1944.³
4. The arrangements set forth above will remain in force for a period of six months, and may be renewed upon the expiration of this period by a further agreement between the two Governments.

I should be glad if you would confirm the foregoing understandings on behalf of the Royal Thai Government. If these understandings are confirmed, the present Note and your confirming Note will constitute a provisional agreement between the Government of the Republic of China and the Royal Thai Government. This provisional agreement will enter into effect as from to-day's date.

Accept, Monsieur le Chargé d'Affaires, the renewed assurances of my high consideration.

(Signed) George K. C. YEH

Mr. Somchai Anuman Rajadhon
Chargé d'Affaires, a.i.
Royal Thai Embassy
Taipei

¹ Translation transmitted by the International Civil Aviation Organization.

² Traduction transmise par l'Organisation de l'aviation civile internationale.

³ See footnote 3, p. 162 of this volume.

II

29th September, 1951

Monsieur le Ministre,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of to-day's date reading as follows :

[See note I]

I have the honour to confirm that the understandings of the Government of the Republic of China embodied in Your Excellency's Note as quoted above are also the understandings of His Thai Majesty's Government.

I avail myself of this opportunity, Monsieur le Ministre, to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Somchai ANUMAN RAJADHON
Chargé d'Affaires a.i.

His Excellency Monsieur George K. C. Yeh
Minister for Foreign Affairs of the Republic of China
Ministry of Foreign Affairs
Taipei

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN CHINA AND THAILAND EXTENDING THE
VALIDITY OF THE PROVISIONAL AIR AGREEMENT
OF 29 SEPTEMBER 1951² UNTIL 30 SEPTEMBER 1952.
TAIPEI, 28 MARCH 1952

I

28th March, 1952

Monsieur le Ministre,

I have the honour to refer to the exchange of Notes between Your Excellency and myself on the 29th September, 1951,² which constitutes a provisional agreement on Air Transportation between the Government of the Republic of China and His Thai Majesty's Government for a period of six months as from the said date.

As the above-mentioned agreement will expire on the 29th March, 1952, I have the honour to request, on behalf of His Thai Majesty's Government, that the validity of the arrangements as set forth in the agreement be extended for another period as from the 29th March, 1952, until the 30th September, 1952. Before the expiration of this extended period, the agreement may be renewed by a further exchange of diplomatic notes.

If Your Excellency would confirm that the Government of the Republic of China is agreeable to the above request of His Thai Majesty's Government, the present Note and Your Excellency's confirming Note should constitute a further agreement between our two Governments.

I avail myself of this opportunity, Monsieur le Ministre, to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Somchai ANUMAN RAJADHON
Chargé d'Affaires a.i.

His Excellency Monsieur George K. C. Yeh
Minister for Foreign Affairs of the Republic of China
Ministry of Foreign Affairs
Taipei

¹ Came into force on 29 March 1952, in accordance with the terms of the said notes.

² See p. 166 of this volume.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

Taipei, March 28, 1952

Monsieur le Chargé d'Affaires,

I have the honor to acknowledge receipt of your Note of to-day's date which reads as follows :

[*See note I*]

On behalf of the Government of the Republic of China, I have the honor to inform you that it is agreeable to the above request of His Thai Majesty's Government.

Accept, Monsieur le Chargé d'Affaires, the renewed assurance of my high consideration.

(Signed) George K. C. YEH

Mr. Somchai Anuman Rajadhon
Chargé d'Affaires, a.i.
Royal Thai Embassy
Taipei

¹ Translation transmitted by the International Civil Aviation Organization.

² Traduction transmise par l'Organisation de l'aviation civile internationale.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN CHINA AND THAILAND EXTENDING THE
VALIDITY OF THE PROVISIONAL AIR AGREEMENT
OF 29 SEPTEMBER 1951² UNTIL 31 MARCH 1953. TAI-
PEI, 27 SEPTEMBER 1952

I

Taipei, September 27, 1952

Monsieur le Ministre,

I have the honour to refer to the exchange of Notes between Your Excellency and myself on the 28th March, 1952,³ which constituted an agreement for the extension of the Provisional Agreement² on Air Transportation between the Government of the Republic of China and His Thai Majesty's Government for a period of six months as from the 29th March, 1952, to the 30th September, 1952.

As the above-mentioned Agreement as extended will expire on the 30th September, 1952, I have the honour to request, on behalf of His Thai Majesty's Government, that the validity of the arrangements as set forth in the Agreement be extended for another period of six months as from the 1st October, 1952, to the 31st March 1953. Before the expiration of this extended period, the Agreement may be renewed by a further exchange of diplomatic notes.

If Your Excellency would confirm that the Government of the Republic of China is agreeable to the above request of His Thai Majesty's Government, the present Note and Your Excellency's confirming Note should constitute a further agreement between our two Governments.

I avail myself of this opportunity, Monsieur le Ministre, to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Somchai ANUMAN RAJADHON

His Excellency Mr. George K. C. Yeh
Minister for Foreign Affairs of the Republic of China
Ministry of Foreign Affairs
Taipei

¹ Came into force on 1 October 1952, in accordance with the terms of the said notes.

² See p. 166 of this volume.

³ See p. 166 of this volume.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

Taipei, September 27, 1952

Monsieur le Chargé d'Affaires,

I have the honor to acknowledge receipt of your Note of to-day's date which reads as follows :

[See note I]

On behalf of the Government of the Republic of China, I have the honor to inform you that it is agreeable to the above request of His Thai Majesty's Government.

Accept, Monsieur le Chargé d'Affaires, the renewed assurance of my high consideration.

(Signed) George K. C. YEH

Mr. Somchai Anuman Rajadhon
Chargé d'Affaires, a.i.
Royal Thai Embassy
Taipei

¹ Translation transmitted by the International Civil Aviation Organization.

² Traduction transmise par l'Organisation de l'aviation civile internationale.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN CHINA AND THAILAND EXTENDING THE
VALIDITY OF THE PROVISIONAL AIR AGREEMENT
OF 29 SEPTEMBER 1951² UNTIL 31 MARCH 1954. TAIPEI,
31 MARCH 1953

I

31st March, 1953

Monsieur le Ministre,

I have the honour to refer to the exchange of Notes between Your Excellency and myself on the 27th September, 1952,² which constituted an agreement for the extension of the Provisional Agreement² on Air Transportation between the Government of the Republic of China and His Thai Majesty's Government for a period of six months as from the 1st October, 1952, to the 31st March, 1953.

As the above-mentioned Agreement as extended will expire on the 31st March, 1953, I have the honour to request, on behalf of His Thai Majesty's Government, that the validity of the arrangements as set forth in the Agreement be extended for another period of one year as from the 1st April, 1953, to the 31st March, 1954. Before the expiration of this extended period, the Agreement may be renewed by a further exchange of diplomatic notes.

If Your Excellency would confirm that the Government of the Republic of China is agreeable to the above request of His Thai Majesty's Government, the present Note and Your Excellency's confirming Note should constitute a further agreement between our two Governments.

I avail myself of this opportunity, Monsieur le Ministre, to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Somchai ANUMAN RAJADHON
Chargé d'Affaires a.i.

His Excellency Monsieur George K. C. Yeh
Minister for Foreign Affairs of the Republic of China
Ministry of Foreign Affairs
Taipei

¹ Came into force on 1 April 1953, in accordance with the terms of the said notes.

² See p. 166 of this volume.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

Taipei, March 31, 1953

Monsieur le Chargé d'Affaires,

I have the honor to acknowledge receipt of your Note of to-day's date which reads as follows :

[*See note I*]

On behalf of the Government of the Republic of China, I have the honor to confirm that it is agreeable to the above request of His Thai Majesty's Government.

Accept, Monsieur le Chargé d'Affaires, the renewed assurance of my high consideration.

(Signed) George K. C. YEH

Mr. Somchai Anuman Rajadhon
Chargé d'Affaires, a.i.
Royal Thai Embassy
Taipei

¹ Translation transmitted by the International Civil Aviation Organization.

² Traduction transmise par l'Organisation de l'aviation civile internationale.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN CHINA AND THAILAND EXTENDING THE
VALIDITY OF THE PROVISIONAL AIR AGREEMENT
OF 29 SEPTEMBER 1951² FOR A FURTHER PERIOD
OF ONE YEAR UNTIL 31 MARCH 1955 AND THERE-
AFTER FOR FURTHER SUCCESSIVE PERIODS OF ONE
YEAR EACH. TAIPEI, 31 MARCH 1954

I

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

中華民國外交部部長葉公超復泰國駐華大使館代辦宋才先生照會

逕啓者：查

貴代辦與本人曾於一九五三年三月卅一日互換照會，構成一項協議，將中華民國政府與泰國政府間之空中運輸臨時協定，自一九五三年四月一日起，展期一年，至一九五四年三月卅一日止。

鑒於上述協定經予展期後復將於一九五四年三月卅一日滿期，本人爰特代表中華民國政府，請將該協定所規定之各項辦法之有效期間，續予延展一年，至一九五五年三月卅一日爲止，嗣後並每次以一年爲期繼續延長，但任何一方政府得於每次一年之期屆滿三個月前通知對方政府將該協定予以廢止。

如荷

貴代辦證實泰國政府同意中華民國政府之上項請求，則本照會與貴代辦作此證實之復照，即構成貴我兩國政府間之另一協議。

本人順向

貴代辦重表敬意。

此致

泰國駐華大使館代辦宋才先生

葉公超(簽署)

中華民國四十三年三月卅一日於台北

¹ Came into force on 1 April 1954, in accordance with the terms of the said notes.

² See p. 166 of this volume.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

March 31, 1954

Sir :

I have the honor to refer to the Notes exchanged between us on March 31, 1953,³ which constituted an agreement for the extension of the Provisional Agreement³ on Air Transportation between the Government of the Republic of China and His Thai Majesty's Government for a period of one year as from April 1, 1953 to March 31, 1954.

As the aforesaid Agreement as extended will expire on March 31, 1954, I have the honor to request, on behalf of the Government of the Republic of China, that the validity of the arrangements as set forth in the said Agreement be extended for another period of one year until March 31, 1955 and, thereafter, for further successive periods of one year each unless either Government notifies the other three (3) months prior to the expiration of each period of one year, of its intention to terminate the said Agreement.

If you would confirm that His Thai Majesty's Government is agreeable to the above request of the Government of the Republic of China, the present Note and your confirming Note should constitute a further agreement between our two Governments.

(Signed) George K. C. YEH

Mr. Somchai Anuman Rajadhon
Chargé d'Affaires, a.i.
Royal Thai Embassy
Taipei

II

31st March, 1954

Monsieur le Ministre,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of to-day's date which reads as follows :

[See note I]

On behalf of His Thai Majesty's Government, I have the honour to inform Your Excellency that His Thai Majesty's Government is agreeable to the above request of the Government of the Republic of China.

¹ Translation transmitted by the International Civil Aviation Organization.

² Traduction transmise par l'Organisation de l'aviation civile internationale.

³ See p. 166 of this volume.

I avail myself of this opportunity, Monsieur le Ministre, to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Somchai ANUMAN RAJADHON
Chargé d'Affaires a. i.

His Excellency Monsieur George K. C. Yeh
Minister for Foreign Affairs of the Republic of China
Ministry of Foreign Affairs
Taipei